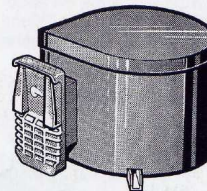




Boiler BS 10/BS 14

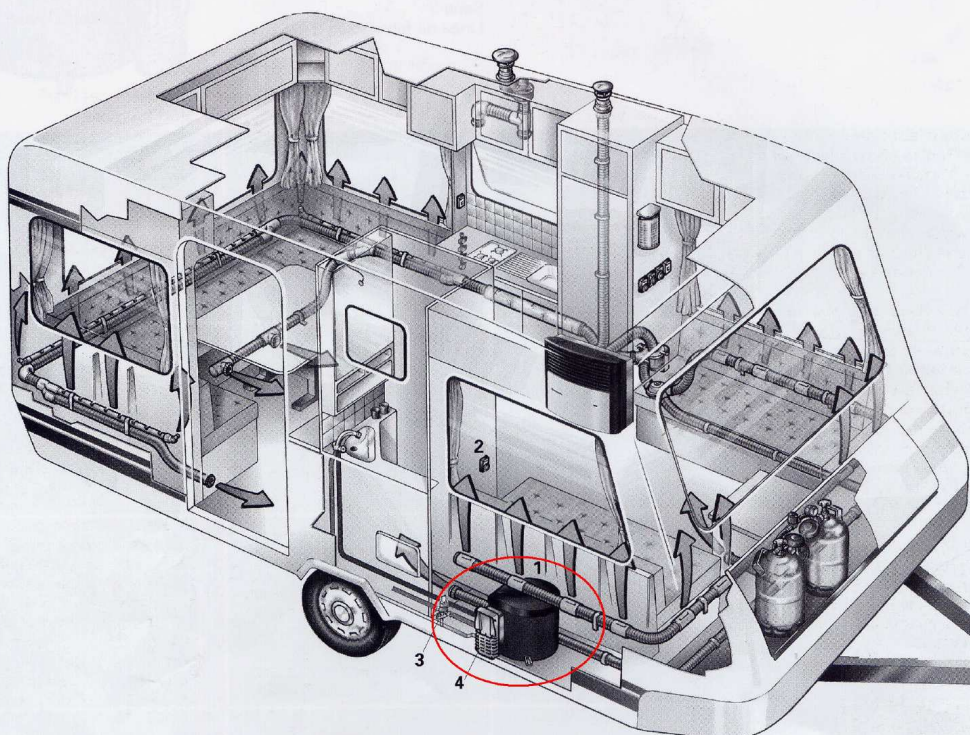
Baureihe 3
Line 3
Gamme de fabrication 3
Serie costruzione 3
Bouwserie 3
Serie 3
Linea de fabricación 3



D Gebrauchsanweisung Im Fahrzeug mitzuführen! Seite 1	S Bruks- och monteringsanvisningar på svenska kan rekvideras från tillverkaren Truma eller från Truma-Service i Sverige.		CZ SK Návod k použití a montáži ve svém jazyce obdržíte na požádání u firmy Truma nebo u jejího servisního zástupce ve vaší zemi.
GB Operating instructions To be kept in the vehicle! Page 3		E Instrucciones de uso ¡Llévalas en el vehículo! Página 13	
F Mode d'emploi À garder dans le véhicule! Page 5	FIN Käyttö- ja asennusohjeita on saatavissa Truma-valmistajalta tai Truma-huollosta.		H A magyar nyelvű használati és szerelési utasítást a gyártónál a Truma cégnél vagy a Truma magyarországi képviselőténél lehet beszerezni.
I Istruzioni per l'uso Da tenere nel veicolo! Pagina 7		P Instruções de utilização e as instruções de montagem em português podem ser solicitadas o fabricante Truma ou o serviço Truma do país.	
NL Gebruiksaanwijzing Moet in uw voertuig meegenomen worden! Pagina 9	N Bruksanvisningen og monteringsveiledningen på ditt språk kan fås hos produsenten Truma eller hos Truma-Service i ditt land.		PL Instrukcję obsługi i montażu w ojczystym języku mogą Państwo dostać u producenta (Truma) lub w serwisie Truma w swoim kraju.
DK Monteringsanvisning Skal medbringes i køretøjet! Side 11		GR Τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης στη μητρική σας γλώσσα μπορείτε να τις λάβετε από τον παραγωγό Truma ή από το οέμβρις Truma στο κράτος σας.	

Truma
Postfach 1252
D-85637 Putzbrunn

Service
Telefon + 49 (0) 89 4617-142
Telefax + 49 (0) 89 4617-159



(D)

Einbaubeispiel

- 1 Truma-Boiler
- 2 Bedienteil
- 3 Sicherheits-/Ablasventil
- 4 Kamin für Verbrennungs-
luft-Zuführung und
Abgas-Abführung

(GB)

Installation example

- 1 Truma water heater
- 2 Control panel
- 3 Safety/drain valve
- 4 Cowl for combustion air
intake and exhaust gas
discharge

(F)

Exemple de montage

- 1 Chauffe-eau Truma
- 2 Pièce de commande
- 3 Soupape de sûreté/
de vidange
- 4 Cheminée pour amenée
d'air de combustion et
évacuation des gaz brûlés

(I)

Esempio di montaggio

- 1 Boiler Truma
- 2 Quadro di comando
- 3 Valvola di sicurezza/scarico
- 4 Camino di alimentazione
dell'aria di combustione
e scarico gas

(NL)

Inbouwvoorbeeld

- 1 Truma-Boiler
- 2 Bedieningspaneel
- 3 Veiligheids-/aftapkraan
- 4 Schoorsteen voor toevoer
van verbrandingslucht en
afvoer van rookgas

(DK)

Monteringseksempel

- 1 Truma vandvarmer
- 2 Betjeningspanel
- 3 Sikkerheds-/
aftapningsventil
- 4 Skorsten for tilførsel af
forbrændingsluft samt
bortledning af aftræk

(E)

Ejemplo de montaje

- 1 Calentador de agua Truma
- 2 Panel de mandos
- 3 Válvula de vaciado/
seguridad
- 4 Chimenea para
alimentación del aire de
combustión y escape de
los gases de combustión



G 607

Chaque-eau Truma BS 10, BS 14 à gaz liquéfié

Mode d'emploi

Avant la mise en service, observer impérativement le mode d'emploi et les "Instructions d'emploi importantes". Le détenteur du véhicule porte la responsabilité d'une utilisation conforme de l'appareil.

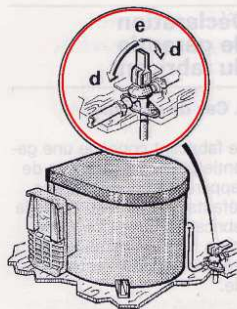
L'autocollant jaune joint à l'appareil et portant les remarques d'avertissement doit être apposé dans le véhicule par l'installateur ou le détenteur en un endroit bien visible de chaque utilisateur (par ex. sur la porte de la penderie). Si nécessaire, réclamer l'autocollant auprès de Truma.

Attention : Quand le chauffe-eau est hors service, toujours mettre en place le cache de cheminée ! **En cas de risque de gel, vidanger le chauffe-eau !** Aucun recours en garantie pour les dégâts dus au gel !



Pièce de commande

- a = lampe-témoin rouge (panne)
- b = chauffe-eau „Marche“ 50°C ou 70°C
- c = chauffe-eau „Arrêt“



Soupape de sûreté/de vidange

- d = Levier en position "fermé"
- e = Levier en position "vidange"

Remplissage du chauffe-eau

1. Vérifier si la soupape de sûreté/de vidange dans la conduite d'arrivée d'eau froide est bien fermée : levier horizontal, position (d).
2. Ouvrir le robinet d'eau chaude dans la cuisine ou la salle d'eau. Le cas échéant, placer le levier du mitigeur manuel ou thermostatique sur "chaud".

3. Contacter le courant pour la pompe à eau (interrupteur principal ou interrupteur de la pompe).

Laisser les robinets ouverts jusqu'à ce que l'eau ait déplacé l'air dans le chauffe-eau, ait rempli ce dernier et coule.

En cas de gel, un bouchon de glace causé par le gel d'un reste d'eau dans le chauffe-eau peut empêcher le remplissage. En allumant brièvement le chauffe-eau (max. 2 minutes), on peut le dégeler. Pour dégeler des conduites, chauffer l'habitable.

Mise en service

Attention : Ne jamais faire fonctionner le chauffe-eau vide !

1. Retirer le cache de cheminée.
2. Ouvrir la bouteille de gaz et le robinet à fermeture rapide dans la conduite d'alimentation.
3. Contacter le chauffe-eau sur le commutateur de la pièce de commande (b).
4. Si la conduite d'alimentation en gaz contient de l'air, il

peut être nécessaire d'attendre jusqu'à une minute avant que le gaz accède effectivement au brûleur. Si, pendant ce temps, l'appareil signale un "Défaut", répéter le processus de démarrage après avoir coupé l'appareil ; attendre 5 minutes.

Arrêt

Eteindre le chauffe-eau (c). Mettre en place le cache de cheminée. En cas de risque de gel, vidanger le chauffe-eau. Si le chauffe-eau reste inutilisé de façon prolongée, fermer le robinet à fermeture rapide dans la conduite d'alimentation de gaz et fermer la bouteille.

Vidange du chauffe-eau

1. Couper le courant à la pompe à eau (interrupteur principal ou interrupteur de la pompe).
2. Ouvrir les robinets d'eau chaude dans la cuisine et la salle d'eau.
3. Ouvrir la soupape de sûreté/de vidange : placer le levier à la verticale (e).
4. Maintenant, le chauffe-eau se vide directement vers l'extérieur. Vérifier que l'eau s'évacue complètement (10 ou 14 litres)

Maintenance

Nota : Le réservoir d'eau est en acier inoxydable VA (compatible avec les denrées alimentaires). Pour éviter une infestation de microorganismes, nous recommandons de chauffer le chauffe-eau à 70°C à intervalles réguliers et de ne pas utiliser l'eau comme eau potable.

Pour le détartrage du chauffe-eau, utilisez du vinaigre ou de l'acide formique, que vous versez dans le chauffe-eau par la conduite d'arrivée d'eau. Laisser agir l'acide, puis rincez soigneusement le chauffe-eau à l'eau claire. Pour la désinfection, nous recommandons "Certisil-Argento" ; les autres produits, en particulier ceux dégageant du chlore, sont inadaptés.

Lampe-témoin rouge "panne"

En cas de défaut, la lampe-témoin rouge (a) s'allume. Les causes peuvent être par ex. un manque de gaz, de l'air

dans les conduites, que le contrôleur de surtempérature a réagi, etc. Le réarmement s'effectue par arrêt - attendre 5 minutes - et remise en marche du système.

Instructions d'emploi importantes

1. Si la cheminée débouche au voisinage d'une trappe ouvrante ou d'une fenêtre, ces dernières doivent être main-tenues fermées quand le chauffe-eau est allumé. Observer la plaque d'avertissement.

2. Quand le chauffe-eau est inutilisé, obturer la cheminée avec le cache. En cas de non-observation, le fonctionnement de l'appareil peut être gêné par de l'eau, des impuretés ou des insectes.

De telles anomalies ne sont pas couvertes par la garantie. Retirer impérativement le cache avant de remettre le chauffe-eau en service !

3. En cas de défaut de l'électronique, nous retourner la platine dans un récipient bien capoté. En cas de non-observation, perte de la garantie.

Comme pièce de rechange, n'utiliser que la platine d'origine pour chauffe-eau Truma.

4. Si l'on n'utilise que le circuit d'eau froide, sans chauffe-eau, le réservoir de ce dernier se remplit d'eau néanmoins. Pour éviter des dégâts par le gel, il faut actionner la soupape de sûreté/de vidange pour évacuer l'eau, même si le chauffe-eau n'était pas en service. Une autre possibilité consiste à intercaler des robinets d'arrêt sur les raccordements d'eau chaude et froide.

Instructions de sécurité d'ordre général

En cas de fuite de l'installation à gaz ou en cas d'odeur de gaz :

- éteindre toutes flammes directes
- ne pas fumer
- éteindre les appareils
- fermer le robinet de la bouteille
- ouvrir les fenêtres
- ne pas actionner de commutateurs électriques
- faire vérifier toute l'installation par un spécialiste.

1. Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

Attention : Après un démontage du tuyau d'évacuation des gaz brûlés, il faut toujours monter un joint torique neuf.

2. Toute modification que l'on apporte à l'appareil (y inclus les tuyaux d'évacuation ainsi que la cheminée), ou l'emploi des pièces de rechange et des accessoires fonctionnels qui ne sont pas des pièces originales Truma, ainsi que l'inobservation des instructions de montage et du mode d'emploi a pour conséquence l'expiration de la garantie et l'exonération de la responsabilité. En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour tout le véhicule.

3. La pression de service de l'alimentation en gaz de 30 mbar (soit 28 mbar butane / 37 mbar propane) ou 50 mbar doit correspondre à la pression de service de l'appareil (voir plaque de fabrication).

4. Pour l'Allemagne seulement: les installations à gaz liquéfié doivent être conformes à la fiche de travail DVGW G 607.

Le contrôle de l'installation à gaz doit avoir lieu tous les 2 ans par un expert en gaz liquéfiés (DVFG, TÜV, DEKRA). Il est à confirmer sur la fiche de travail G 607.

L'initiative du contrôle incombe au détenteur du véhicule (utilisateur).

5. Dans les autres pays, il faut respecter les règlements en vigueur. Pour votre sécurité, il est nécessaire que vous fassiez contrôler régulièrement (au moins tous les deux ans) l'appareil et l'ensemble de l'installation à gaz par un spécialiste.

6. Lors d'un ravitaillement en carburant et au garage, l'appareil doit être éteint.

7. Lors de la première mise en service d'un appareil neuf venant directement de l'usine (ou après un temps de repos relativement long), on peut observer un dégagement passager d'une légère fumée ou d'une odeur particulière. Il est alors conseillé de faire marcher l'appareil à la puissance maximum et de veiller à bien aérer la pièce.

8. Un bruit de combustion inhabituel ou un décollage de la flamme sont l'indice d'un défaut du détenteur et rendent nécessaire un contrôle de ce dernier.

Pour l'installation à gaz, il n'est permis d'utiliser en Allemagne que les détendeurs prescrits par la norme DIN 4811, avec soupape de sécurité. Nous préconisons le détenteur pour véhicules DUB de Truma ou, pour l'installation à gaz à deux bouteilles dans des caissons accessibles de l'extérieur seulement, le Truma-Duomatic ou Triomatic avec commutation automatique sur la réserve. Les détendeurs Truma ont été conçus spécialement pour un usage à toute épreuve à l'intérieur de caravanes, de bateaux et de véhicules. Outre la soupape de sécurité, ils sont dotés d'un manomètre permettant de vérifier l'étanchéité de l'installation.

Branchez toujours très soigneusement à la main les détendeurs aux bouteilles de gaz. Aux températures voisines de 0° C et en dessous, il est recommandé d'utiliser des détendeurs avec système de dégivrage (Eis-Ex). Vérifier régulièrement que les flexibles de raccordement du détenteur ne sont pas fissurés. Pour le camping d'hiver, n'utiliser que des flexibles spéciaux résistants au froid. Les bouteilles de gaz doivent toujours être verticales.

Caractéristiques techniques

Nature du gaz : gaz liquéfié (propane/butane)

Pression de service :

30 ou 50 mbar

(Voir plaque signalétique)

Capacité en eau :

10 ou 14 Liter

Temps de chauffage

jusqu'à env. 70°C:

env. 35 min. (10 litres)

env. 50 min. (14 litres)

Pression d'eau:

jusqu'à 2,8 bar max.

Puissance de chauffage

nominale :

1500 W

Consommation de gaz :

120 g/h

Consommation de courant

sous 12 V:

Allumage : 0,17 A

Mise en température :

0,08 A

Veille : 0,04 A

Déclaration de conformité:

Le chauffe-eau Truma a été examiné et homologué par le DVGW et satisfait à la directive CE sur les appareils à gaz (90/396/CEE) ainsi qu'aux autres directives CE. Pour les pays de la CE, le numéro d'identification CE a été délivré: **CE-0085AP0038**

Déclaration de garantie du fabricant

1. Cas de garantie

Le fabricant concède une garantie pour des carences de l'appareil imputables à des défauts du matériau ou de la fabrication. En outre, le recours légal en garantie auprès du vendeur reste valable.

Nous déclinons tout recours en garantie pour des dommages de l'appareil

- dus à l'utilisation dans les appareils de pièces autres que des pièces d'origine Truma, ou de détendeurs inappropriés,

- consécutifs à la non-observation des instructions de montage et du mode d'emploi,

- consécutifs à une utilisation non-conforme,

- consécutifs à un emballage de transport inapproprié.

2. Prestations de garantie

La garantie couvre les carences dans le sens de l'article 1, se manifestant dans les 12 mois suivant la conclusion du contrat d'achat entre le vendeur et l'utilisateur. Le fabricant procédera normalement à la remise en ordre du défaut par réparation, mais se réserve le droit de livrer un appareil de rechange au lieu de la réparation. Toute prétention portant sur des dommages indirects ou consécutifs est exclue. Les dispositions de la législation sur la responsabilité sur le produit ne sont pas mises en cause.

Les frais de mise à contribution du service après-vente usine Truma pour remédier à une carence couverte par la garantie, en particulier les frais de transport, de manutention, de main-d'œuvre et de matériel, sont à la charge du fabricant, pour autant que le SAV intervient sur le territoire de la République Fédérale d'Allemagne. Les missions de SAV à l'étranger ne sont pas couvertes par la garantie.

Des frais supplémentaires dus à des difficultés de dépose et de repose de l'appareil (par ex. démontage et remontage de meubles ou de parties de la carrosserie) ne sont pas reconnus en tant que prestation de garantie.

3. Invocation du cas de garantie

En Allemagne, aviser systématiquement le central de SAV Truma à Putzbrunn près de Munich; à l'étranger, les partenaires de SAV respectifs (voir liste des adresses) sont à la disposition des clients. Préciser la nature de la réclamation. En outre, présenter l'attestation de garantie dûment remplie ou communiquer le numéro de série de l'appareil et la date de l'achat.

Si l'appareil doit être réexpédié à l'usine, le fabricant vérifiera s'il s'agit bien d'un cas de garantie. Si le dommage porte sur un corps de chauffe (échangeur de chaleur), expédier aussi le détenteur.

En cas d'expédition à l'usine, celle-ci se fera normalement comme marchandise à petite vitesse. Dans le cas de garantie, l'usine prend en charge les frais d'envoi dans les deux sens. Sinon, l'usine en avise le client et lui communique le montant du coût de la réparation qu'il devra supporter; dans ce cas, les frais d'expédition sont également à la charge du client.

REPARATION ET ENTRETIEN D'UN BOILER-COMBINE TRUMA BS 10 - BS 14



Introduction

Lors de l'allumage du boiler, en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt, la séquence suivante doit se produire : Au bout de 3 secondes, on doit entendre le "clac-clac" de l'étincelle de la bougie et simultanément un "clac" (bruit métallique) pour l'ouverture de l'électrovanne. On doit entendre le gaz entrer dans le boiler puis le bruit du gaz qui s'enflamme. Arrêt du "clac-clac" de la bougie.

Entretien

En dehors du détartrage, un boiler ne nécessite pas un entretien particulier. En effet, au niveau du gaz le principe est relativement simple : en fait le boiler est une marmite avec un feu dessous comme pour une cuisinière. Par contre ce qui est plus compliqué c'est l'électronique et les capteurs pour la gestion de l'ensemble. Mais l'électronique, elle n'a pas besoin d'entretien.

Le boiler ne sert qu'à chauffer l'eau, comme le cumulus de la maison, alors que le combiné servira également au chauffage grâce à un système de ventilation, mais le principe reste le même.



Au niveau de l'entretien il y a 2, 3 choses à faire:

- Remettre le plus souvent possible le cache de la cheminée.
- Détartrer une fois par an votre boiler, ne pas attendre de voir un pellicule blanchâtre à travers le tuyau d'eau branché sur la sortie de l'appareil.

Extrait documentation TRUMA : Le réservoir d'eau est en acier inoxydable (compatible avec les denrées alimentaires). Pour éviter une infestation de

microorganismes, nous recommandons de chauffer le chauffe-eau à 70°C à intervalles réguliers et de ne pas utiliser l'eau comme eau potable.

Pour le détartrage du chauffe-eau, utilisez du vinaigre ou de l'acide formique, que vous versez dans le chauffe-eau par la conduite d'arrivée d'eau. Laisser agir l'acide, puis rincez soigneusement le chauffe-eau à l'eau claire. Pour la désinfection, nous recommandons "Certisil Argento" ; les autres produits, en particulier ceux dégageant du chlore, sont inadaptés.

Vidanger le combiné : vanne automatique noir et rouge.

Combiné



Vidanger le boiler : vanne jaune situé à côté du boiler

Boiler



Une fois le boiler/combiné vidé, refermer la vanne de vidange.

Nb : Il n'est pas nécessaire d'attendre le détartrage pour vidanger. Même à la belle saison il est inutile de laisser l'eau stagner dans le réservoir entre deux utilisations du camping car.

- Retirer le tuyau d'eau chaude, en haut du boiler/combiné et celui d'eau froide en bas. Le tuyau peut tenir via un collier Serflex ou via un raccord à emboîtement en plastique

gris.

- Mettre en place un tuyau en BAS, côté boiler/combiné. A l'autre extrémité, emboîter un entonnoir.

Le tuyau doit être suffisamment long pour que l'entonnoir se retrouve au dessus du boiler/combiné.

Mettre un collier Serflex pour bien serrer le tuyau.

Coincer l'entonnoir avec un fil de fer pour qu'il ne bouge plus.

- Remplir le boiler/combiné d'un mélange de 2/3 de vinaigre d'alcool et 1/3 d'eau.

Faire couler doucement, de façon à ne pas saturer le tuyau de vinaigre et d'éviter de prendre un retour de vinaigre. Arrêter de le remplir dès que le vinaigre ressort par la tétine du dessus.

Combiné



Boiler



Variante



Pour le combiné, le tuyau d'arrivée d'eau froide est situé dessous, donc difficilement accessible. S'il n'est pas possible d'y raccorder un tuyau :

- **Retirer le tuyau d'eau chaude en haut du combiné.**
- **Mettre en place un tuyau en HAUT, côté combiné.** A l'autre extrémité, emboîter un entonnoir.

Astuce

Nous avons détartré le Truma de notre camping-car en suivant vos conseils. Nous avons apporté une petite amélioration à votre système dont nous souhaitons faire profiter l'ensemble de la communauté camping-cariste. Comme vous le précisez il est difficile de remplir le boiler avec le vinaigre par manque de sortie d'air ce qui nous a conduits à utiliser 2 tuyaux de diamètres différents utilisés emboîtés l'un dans l'autre. Le tuyau "central" de très petit diamètre pénètre dans le boiler et dépasse de l'entonnoir. Il permet à l'air de s'échapper et évite toute remontée intempestive du liquide poussé par des bulles d'air. Cette astuce facilite grandement le remplissage.



Remplissage par le haut
Avec le petit tuyaux pour faire passer l'air.

Faire chauffer au maximum (à 60°C) le boiler/combiné.

Attention en chauffant, l'eau a tendance à rentrer en ébullition. Pour éviter qu'elle coule par terre : mettre un tuyau, une bassine et une éponge au cas où.

- Laisser agir 1 à 2 heures.
- Vider la cuve.
- Bien rincer le boiler en faisant circuler de l'eau propre puis en le vidangeant.
- Remettre les tuyaux d'eau chaude et d'eau froide.
- Mettre en route la pompe et vérifier que les raccords sont bien remis correctement et qu'ils ne fuient pas. Ce serait dommage de faire cette vérification juste avant de partir avec votre camping car.
- Une fois le circuit en pression, refaire un rinçage.
- Bien rincer avec de l'eau toutes les éclaboussures de vinaigre.



- **Attention** lors du nettoyage du boiler/combiné, évitez d'utiliser de la javel. Si toutefois vous le faites, surtout ne pas surdoser et rincer rapidement le circuit d'eau, la cuve du boiler est en inox et la javel peut attaquer la cuve.

- **Nettoyer** la cheminée à l'aide d'un aspirateur: Il faut d'abord retirer les 6 vis de la cheminée (avec un tournevis cruciforme) du cache plastique .



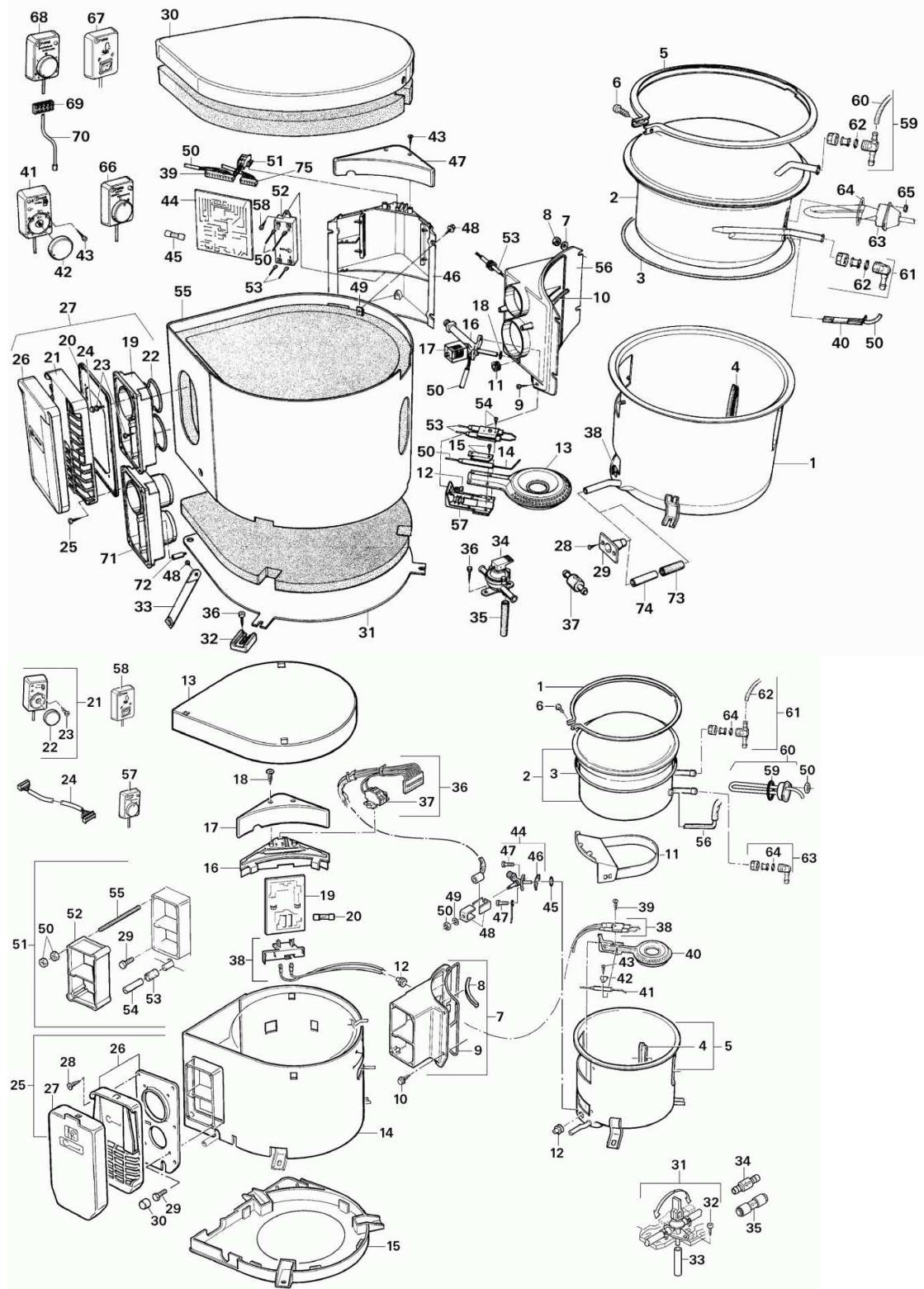
Ne pas oublier de vidanger le boiler, pour éviter des problèmes de gel l'hiver.

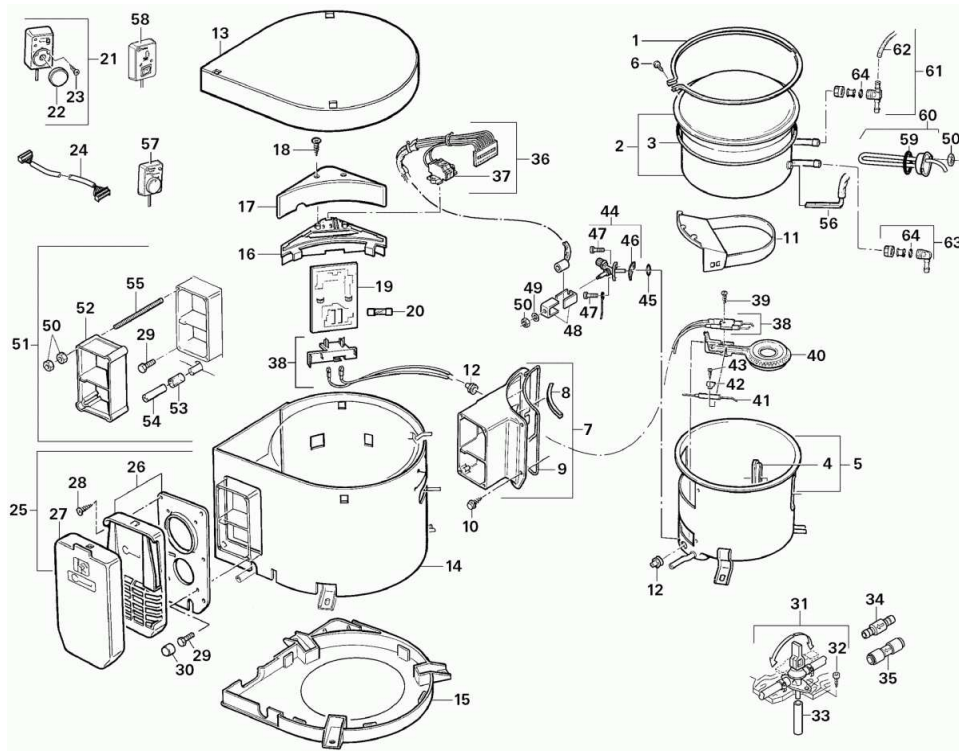
Diagnostic de la panne

Lorsque l'on appuie sur le bouton Marche/Arrêt, rien ne se produit:

- Le fusible d'alimentation situé sur la centrale électrique, du boiler est grillé
- Le fusible de protection de la carte électronique est grillé, celui-ci se trouve directement sur la carte (1.65A Temporisé)
- La carte électronique est HS. Les cartes sont compatibles entre elles même si la contenance du boiler est différente (10l ou 14l).

Boiler avant et après 1992





Vous ne trouvez pas ici votre « bonheur »?

Allez voir là:

http://f.dichamp.pagesperso-orange.fr/boiler_repb.htm